

基于资源库对维吾尔语固定短语中bajf的概念隐喻和转喻认知分析

邓婷予, 阿孜古丽·夏力甫

新疆大学中国语言文学学院, 新疆 乌鲁木齐

收稿日期: 2026年4月29日; 录用日期: 2026年6月1日; 发布日期: 2026年6月10日

摘要

固定短语是语言学中重要组成部分之一, 是在语言的长期使用过程中逐渐固定下来的, 具有特定意义和用法的短语。本文基于自建维吾尔语以bajf构成的固定短语资源库, 首先梳理了维吾尔语固定短语的界定及分类标准, 在此基础上系统搜集语料, 设计规范字段完成资源库的构建。从认知语言学视角出发, 对维吾尔语以bajf构成的固定短语进行概念隐喻和转喻的识别分类与分析。研究认为, bajf作为人体重要器官, 在人们认识和理解世界的过程中发挥着不可替代的作用, 概念隐喻和转喻二者互为补充、协同运作并广泛应用于维吾尔语固定短语。

关键词

资源库, 固定短语, bajf, 概念隐喻, 概念转喻

Cognitive Analysis of the Conceptual Metaphor and Metonymy of bajf in Uyghur Fixed Phrases Based on the Resource Library

Tingyu Deng, Aziguli Xialifu

School of Chinese Language and Literature, Xinjiang University, Urumqi Xinjiang

Received: April 29, 2026; accepted: June 1, 2026; published: June 10, 2026

Abstract

Fixed phrases are an important component in linguistics, referring to expressions that have become

文章引用: 邓婷予, 阿孜古丽·夏力甫. 基于资源库对维吾尔语固定短语中 bajf 的概念隐喻和转喻认知分析[J]. 现代语言学, 2026, 14(6): 386-393. DOI: 10.12677/ml.2026.146536

established over prolonged language use and possess specific meanings and usages. Based on a self-constructed Uyghur fixed phrase Resource Library formed with the word *baf*, this study first clarifies the definition and classification criteria of Uyghur fixed phrases, systematically collects linguistic data, and designs standardized fields to complete the construction of the Resource Library. From a cognitive linguistics perspective, the study identifies, classifies, and analyzes conceptual metaphors and metonymies in Uyghur fixed phrases constructed with *baf*. The research concludes that *baf*, as a vital human organ, plays an irreplaceable role in people's perception and understanding of the world, and that conceptual metaphor and metonymy complement each other, work synergistically, and are widely applied in Uyghur fixed phrases.

Keywords

Resource Library, Fixed Phrases, *baf*, Conceptual Metaphor, Conceptual Metonymy

Copyright © 2026 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

语言资源库在语言学、自然语言处理、信息检索等方面的研究都具有重要意义,因此构建一个高质量、标准化的语言资源库是极为重要的。我国的民族语料库构建工作自20世纪八九十年代起,到目前已取得众多成果。随着维吾尔语自然语言处理研究的不断发展,维吾尔语资源库的建设研究也不断深入,有效推动了其本体研究与应用研究的发展。费德莲等(2019)写到民族语料库构建与研究工作在语料库构建、基于库的语言研究或语音识别、机器翻译等方面的应用研究都取得了重大突破[1]。

人体词是语言中用来指代人体部位或器官的词汇,是语言使用中的基本词汇之一。我国对人体词的关注和研究通过不同视角有着多维度分析,在汉语和维吾尔语中都有丰富的人体词语表达。斯迪克江·伊布拉音(2013)认为不同人体词的隐喻拓展具有一定差异性,不仅可以指称具体物,还可指称抽象物[2]。该研究分析了现代维吾尔语中人体词的隐喻拓展特征,解释了人体词隐喻投射的一般规律。钟雪君(2009)从词汇、语义、文化认知等方面对维吾尔语人体词汇进行分析,通过人体词义的引申和转义的特点,深层探究认知思维对这种词义变化的影响[3]。人体词与语言关系密切,本文主要以维吾尔语人体词 *baf* 为研究对象,作为核心人体词之一其承载着民族独特的身体认知逻辑与民俗文化内涵。

目前针对维吾尔语中某一语素的固定短语资源库相对较少,本文基于自建维吾尔语固定短语资源库,以认知语言学为核心视角,从人体词 *baf* 的基本义入手,系统梳理其在固定短语中的语义拓展路径,结合具体语境分析概念隐喻与转喻认知机制。资源库的构建为语言学研究提供丰富的语料基础,通过分析语言数据,能够更直观地感受和分析语言及其背后的规律现象。

本自建资源库语料大多取自词典,主要有王振本主编的《汉语—维吾尔语惯用语词典》民族出版社(2009版)、中国社会科学院语言研究所词典编辑室编,《现代汉语词典(汉维对照版)》翻译小组译的《现代汉语词典(汉维对照版)上、下》新疆人民出版社(2021版)、阿布都沙拉木主编《汉维成语词典》民族出版社(2000版)等。词典内容详尽,能够为本文提供较为全面正确的语料。除上述工具书外本文还参照国语助手、izdax、iTerjiman等电子翻译器及电子词典,以进一步补充 *baf* 构成的固定短语语料。

维吾尔语以 *baf* 构成的固定短语资源库的构建是在 WPS (Word Processing System) Office 平台下实现的,基于 Excel 模型的便捷性与灵活性,构建以 *baf* 构成的固定短语资源库,以期在较低的技术门槛下实

现对固定短语数据的系统整理与初步语言分析。运用 Excel 模型进行数据资源库的建立和分析管理, 通过其数据查询、数据分组、数据统计管理和数据可视化转换等多种功能对录入数据进行较为系统整理和结构化分析。

将语料采集完成后, 对数据进行短语形式、国际音标、释义、初步分类、例句及归档存储的规范化预处理。基于语料的初步整理结果, 根据语法结构特征和语义特点对固定短语进行初步分析与分类。在此基础上运用 Excel 模型设计符合研究需求的字段结构, 明确每个字段内的有效数据格式与录入规范, 以此构建以 baf 构成的固定短语资源库, 有效提高数据使用的准确性, 为后续深入分析并归纳以 baf 构成的固定短语的语言特征提供可靠的数据支撑。

2. 固定短语的界定及分类

固定短语是一类特殊的短语类型, 是基本词汇单位之一, 其功能与词相同, 但在结构和意义上具有固定性。各学者对这类词汇单位命名、成分划分等各有细微区别, 但对短语中“固定短语”在使用过程中具有固定性和稳定性是明确的。陈世明、廖泽余(1987)提到固定词组, 认为其各个词之间的语义关系和语法关系具有固定性, 即固定词组的结构是定型的[4]。本文中的维吾尔语固定短语主要以现代维吾尔语中由两个或两个以上的词组成的、结构固定、意义整体化的语言单位。本文针对含有 baf 并在使用过程中具有一定固定格式, 不能随意增减的短语进行分类并分析。

对于固定短语的分类, 从不同的分析角度可以分出不同的类别, 而对于固定短语的类别, 各学者观点略有差异。李英(2014)认为固定短语主要包括专门用语、熟语及缩略语[5]。黄伯荣、廖序东(2017)认为固定短语可以分为专名(专有名称)和熟语两类[6]。刘荣(2009)提到“成语、谚语、歇后语、惯用语属于固定短语是毋庸置疑的”[7]。

基于上述学者观点, 本文将固定短语分为专门用语、成语、谚语、惯用语及固化短语五类。

1) 专门用语, 指以词为构成成分的专名词语、术语和行业语。例如: baf qomandan(总司令、统帅)、baf it'fki besimi(颅内压)、baf d'zinajett'i(主犯)。

2) 成语, 是指一种相沿习用、含义丰富、具有书面语色彩的固定短语。例如: baf a'riqi tepiwalmaq(自讨苦吃)、befi asman'a taqafmaq(欣喜若狂)、tehdit aldida baf egmeslik(威武不屈)。

3) 谚语, 是指群众口语中通俗精练而含义深刻的语句。例如: bafqa kelgende batur(事到临头见英雄)、sunij befi laj bolsa ajizimu laj(源头不清下游浑)、kynni' befi shehedin, jilni' befi bahardin(一日之计在于晨, 一年之计在于春)。

4) 惯用语, 指主要运用于口语中的短小定型的习惯用语, 多为三字格的动宾短语。例如: serke baf(带头羊)、bafqa so'ruq su qujmaq(泼凉水)、baf quf(出头鸟)。

5) 固化短语, 指结构相对固定、意义整体化, 介于自由短语和典型固定短语之间, 具有较强凝固性。例如: tferik befi(士兵头目)、baf tehrir(主笔, 总编)、baf qofmaq(碰头, 聚首)等。

值得一提的是本自建资源库将所搜集到的部分短语意义不能单纯从字面意义出发, 具有意义整体化的短语进行了系统收录, 并专门标记为“固化短语”, 与真正定型化的固定短语明确区分, 确保资源库语料的精准性与规范性。此类短语在使用中已具有一定固定格式, 成分不可随意替换或调序并有一定的向典型固定短语的发展趋势, 本文认为收录此类短语一定程度上扩大了维吾尔语固定短语范围, 在研究语言类型特点时有助于增强语法结构的解释力, 以期更好反映固定短语的发展特点。

3. 概念隐喻与转喻

基于资源库的语言数据, 不难发现维吾尔语中 baf 作为人体最核心、最具显著性的部位名词, 不仅承

载本义,更通过概念隐喻和转喻的认知机制,衍生出大量固定短语广泛应用于日常交际、文学创作、民俗表达等各类语境。

Lakoff 和 Johnson (2015)在《我们赖以生存的隐喻》中系统地提出了概念隐喻理论,并指出我们的思维方式和构建普通的概念系统的过程本质上是以隐喻为基础的[8]。此后学界开始广泛关注概念隐喻和转喻,认为其并非单纯的语言修辞手段,而是人类普遍的、无意识的认知工具。沈娇(2011)也提到隐喻和转喻是语言的自然发展,真实地再现了人们认知世界的方式和特点[9]。而身体是人类认知世界的起点与核心参照,语言中的身体部位名词往往是语义衍生最活跃、文化内涵最丰富的核心词汇。张佳英(2020)在《维吾尔语谚语中人体词的隐喻转喻及其汉译分析》中从头部词、四肢词、内脏词三方面对维吾尔语谚语中人体词进行系统隐喻转喻分析[10],为本文对固定短语中 *baf* 的概念隐喻和转喻认知分析提供有力参考。

概念隐喻的本质是跨认知域的系统映射,即人类借助自身熟悉具象的源域概念,去理解和思考陌生抽象的目标域概念,其核心认知基础是相似性。而转喻通常是同一认知模型内部的概念激活与指代,依托概念间的邻近性与关联性,用认知上更突显、更易感知的部分概念代指整体、整体代指部分或相关范畴,其核心认知基础是概念邻近性。

人们通常基于身体经验认识和理解世界,通过概念隐喻和转喻形成语言中约定成俗的固定表达方式。以维吾尔语人体词 *baf* 为例,其基本义为:头、头颅、脑袋,是人体重要器官之一,指人身体部分的最上端或动物身体部分的最前端,如: *baf səniki* (头骨,颅骨)。这是 *baf* 最基本的含义,具备位置最高、功能核心、感知集中等突显特征,这一本义的物理属性与功能属性也是其作为一个多产的“源域”的主要基础。目前学界对人体词“头”的隐喻转喻机制已有较为广泛探讨,但针对维吾尔语固定短语中 *baf* 的分析仍显不足,因此本文基于自建资源库,从认知语言学角度,以概念隐喻、转喻理论为基础,结合具体例句语境对维吾尔语固定短语中 *baf* 的隐喻和转喻进行初步分析。

4. 基于资源库对固定短语中 *baf* 的概念隐喻类型分析

概念隐喻作为一种思维方式和认知机制,使人们通过一个熟悉的源域来理解和构建另一个复杂的概念目标域。杨展博(2025)认为隐喻的映射基础是源域与目标域之间的相似性[11]。Lakoff 和 Johnson (2015)将概念隐喻分为结构隐喻、方位隐喻和本体隐喻。本文基于 Lakoff 和 Johnson 的概念隐喻分类对维吾尔语固定短语中 *baf* 的概念隐喻进行初步分析。

4.1. 结构隐喻类型

结构隐喻,即用一个结构清晰、界限分明的概念通过隐喻构建另一个抽象的概念,将源域的结构、关系、知识系统地映射到目标域上。

1. 功能隐喻

头部是人体的控制中枢,主导身体各项活动,具备“核心、主导、统领”的功能特征,这一特征映射到社会人际域,形成功能隐喻,指代群体中的领导者、核心人物、首领,以及事物的核心主导部分。这类固定短语广泛应用于社会交际及职业称谓中,将人体的生理主导功能,转化为社会域的核心语义。

(1) *men uni baf inženerliqqa tewsije qildim.* (我推荐他当总工程师。)

baf enžener (总工程师)中 *baf* 属于结构隐喻,其认知建构体现为源域“头这一身体部位”向目标域“社会角色”的系统性映射,通过 *baf* 来理解和构建社会组织中的领导角色,重点映射统领和决策的指挥功能,系统地映射到社会组织中最高、最核心的决策者身上,表明其作为整个单位或项目的工程技术负责人的身份。

2. 状态隐喻

头部作为人类思考、情绪、意识的核心载体,这一功能特征映射到心理认知域,形成状态隐喻,指代思绪、情绪、心智、精神状态等抽象概念。这类固定短语是维吾尔语中表达心理活动的核心表达,通过本自建资源库检索,此类语料涵盖喜怒哀乐、清醒迷茫等各类状态。

(2) *jaxŋi daŋŋe ɔtyŋ ytfyn, u baftfɔkyryp qetirqinip oqudi.* (为了考上好大学,他埋头苦读。)

baftfɔkyrmek (埋头,全神贯注)在句中有“专心致志、全神贯注”之意,其用具体的低头姿态来理解和表达抽象的专注状态。以身体动作为源域,用物理经验投射到精神世界,映射专心致志、专注投入、不受外界干扰的抽象行为状态。

4.2. 方位隐喻类型

方位隐喻多跟空间方位有关系,来自于身体经验的基本空间关系,如上下、里外、前后等。方位隐喻以人类身体的空间体验为基础,利用上下、前后、深浅、中心-边缘等空间方位关系,来组织和理解抽象概念。

1. 位置隐喻

以人体头部位于最上端的定点位置为参照,映射到无生命事物、自然现象、抽象流程的关键固定位置,指代某一事物的起始点、端点、核心点位,而非单纯的方位高低或前后。

(3) *kyzlyk jiximdin kejin, kifiler daim etizliqqa berip baftteriwalidu.* (秋收后,人们常常到田里去拾穗。)

baft termek (拾穗)中将 *baft* 位于人身体部分的最上端这样的位置特征,映射到谷类作物最前端的部分即穗。

2. 时间隐喻

人类通过具体空间概念映射抽象时间概念。通过 *baft* 起始和前端的方位特征,进一步映射到时间域,指代时间的开端、起初、初始阶段,形成时间隐喻。

(4) *baft jamkurdin kejin hawa sowup ketti.* (初雨过后天气变冷了。)

其中 *baft jamkur* (初雨,头一场雨)将 *baft* 所代表的“上端、前端”这一空间位置,映射到一个时间序列中的“第一、开端”,表示一个时间段里的第一场雨。

3. 空间隐喻

人类依托自身身体的三维轴向感知,结合身体与空间的互动体验,基于所处位置的相似性,将头部位于人体的空间方位映射到抽象概念与事物属性等目标域,形成空间隐喻。

(5) *taŋ beŋin menzirisi intajin gyzel.* (山顶的景色非常美。)

taŋ beŋi (山顶)将 *baft* 所代表的“顶端、最高点”这一空间方位,映射到山这一物体的最上部,表示山的顶端或山峰。

4.3. 本体隐喻类型

本体隐喻将抽象模糊的经验,如情感、思想等,视为具体有边界的实体或容器。

1. 实体隐喻

指将抽象模糊的经验视为具体有形的实体或物质,可以指称、量化、识别其特征,实体隐喻为抽象事物赋予了“存在”的形态。

(6) *tujuqsiz jyz bergen ehwalqa qarita, kifiler demalliqqa bafni tutup qaldi.* (面对突如其来的状况,人们束手无策。)

baʃni tutup qalmaq (一筹莫展, 束手无策)通过实体隐喻, 以 baʃ 身体部位为源域, 映射为具体的问题, 事情, 形容人在面临问题时毫无应对方法。将 baʃ 理解为一种具体的、有形的物体或事情。

2. 容器隐喻

头部这一具象身体部位作为大脑的载体, 天然具备“容器”的边界属性, 这一属性映射到心理认知域, 将其视作容纳思想、思绪、意识的有形容器, 实现抽象心理概念的实体化。

(7) konilarda eqil jaʃta emes, baʃta dejdivan gep bar. (俗话说智慧不在年纪大小, 而在有无头脑。)

eqil jaʃta emes, baʃta (智慧不在年纪大小, 而在有无头脑/有志不在年高)中将 baʃ 比喻为一种承载智慧的容器。其认知建构体现为源域作为思考和决策的生理器官头部向目标域抽象的智慧即理解、判断、解决问题的能力系统性映射, 形容无论年龄大小, 只要有自己的智慧和志气就能实现自己的目标。

需要注意的是, 在语言运用中概念隐喻的表达并不是单一、非此即彼的, 而是层层递进、相互配合, 会根据具体的表达理解等出现相应复合隐喻类型的叠加。一个基本概念会衍生出一系列相关隐喻表达, 同时不同隐喻之间也存在着相互关联。

(8) konilarda baʃqa kelgende batur degen gep bar. (俗话说事到临头见英雄。)

baʃqa kelgende batur (事到临头见英雄)是结构隐喻和方位隐喻结合的复合隐喻, 从结构隐喻角度看, 事情到了紧要关头真正的英雄品质才会显现, 用它来系统地理解“人的真实品质在压力下显现”这一抽象观念。从方位隐喻角度看, 头在身体的最上方, “临头”象征着事物在时间中位于最紧要的位置。“事到临头”即事情发展到了无法回避的地方。

5. 基于资源库对固定短语中 baʃ 的概念转喻类型分析

Lakoff 和 Johnson (2015)认为转喻是指用一个实体指代另一个与之相关的实体。转喻依赖于邻近性, 即用同一个认知域内容容易被感知或凸显的部分来指代整个事物。与概念隐喻的跨认知域相似性映射不同, 概念转喻局限于单一认知域内部。

5.1. 部分转指整体

头部作为人体最突显的核心部位, 在认知中具有极强的显著性, 因此常用头部代指整个人、生命体, 此类固定短语简洁凝练, 广泛应用于日常口语与民俗表达中。

(9) u kɵpni kɵryp beʃi piʃqan adem. (他是一位见多识广的, 老练的人。)

(10) biz ete medʒlisxanida baʃ qoʃuʃajli. (我们明天在会议室碰头吧。)

上述两个例句中以 baʃ 构成的短语均属于概念转喻中的部分代整体, 即用身体部位“头”替代整体个体。例句(9)中 beʃi piʃmaq (老练)将 baʃ 这个人体器官代指整个人, 表示一个人阅历深, 经验丰富且做事成熟干练。例句(10)中 baʃ qoʃmaq (碰头, 聚首)将“baʃ”作为人的身体部位, 被用来指代整个人。除转喻的部分转指整体外, baʃ qoʃmaq 还附带结构隐喻色彩, 用具体的身体接触动作来指代抽象的会面行为, 指代人与人之间会面、沟通的整体社交行为。

两个短语依托“整体 - 部分”的邻近性关联, 均用头部这一人体最易识别的核心部位, 指代拥有该部位的完整个体。

5.2. 整体转指部分

基于人们的认知中整体与其部分之间存在一种自然的、经验性的联系, 用一个事物的整体来指代该

事物的某个部分, 构成转喻认知机制。

(11) *atamniñ befi xeli aqirip qaptu.* (父亲的头发变白了许多。)

baŋ aqarmaq (头发变白) 基于空间邻近性的关系, 是在同一个认知域内, 用毛发所在的位置 *baŋ* 来指代或限定这种毛发本身, 属于概念转喻中的整体代部分, 将 *baŋ* 来指代与其密切相关的另一个概念即生长于此的毛发。

基于资源库对固定短语中 *baŋ* 的概念隐喻和转喻类型分析, 概念隐喻和转喻作为人类核心认知工具, 并非相互孤立, 而是在语言运用中相互配合、互为补充, 二者共同构建起完整的认知表达体系。在具体运用中可以先通过转喻实现域内突显指代, 再通过隐喻完成跨域抽象映射, 也可以先通过隐喻构建跨域框架, 再以转喻简化语义表达。

(12) *bu xəwerni aŋliğan qadir akiniñ befidin tytyn tŋiqip ketti.* (听到这个消息, 喀迪尔大叔吓得出了一身冷汗。)

baŋtin tytyn tŋiqmaq (心惊肉跳, 冒冷汗) 首先通过转喻将人体词 *baŋ* 转指“人”这个整体, 表示“人在冒汗”。又通过状态隐喻, 将全身冷汗直流的生理现象, 映射到抽象的恐惧紧张的情绪状态, 形容恐惧不安, 心神不宁。

(13) *oquwtŋilarniñ baŋ wezipisi bilim øginiñ.* (学生的首要任务是学习知识。)

baŋ weziqe (首要任务) 通过方位隐喻, 将 *baŋ* 在人体处在最上方、最前端的空间方位, 系统映射到事务排序域, 表示最重要的。再通过转喻简化指最高优先级的整类工作事项, 形成固定表达“*baŋ weziqe*”。

但二者也存在清晰边界, 其一两者认知基础不同, 概念隐喻基于不同认知域之间的相似性, 实现跨域映射。概念转喻基于同一认知域内的邻近性, 实现域内替代。其二认知功能不同, 概念隐喻的核心是“理解与建构”, 用具象概念诠释抽象概念; 概念转喻的核心是“指称与替代”, 用凸显概念指代关联概念。其三映射范围不同, 概念隐喻涉及两个独立认知域的联动, 概念转喻仅局限于单一认知域内部。

本文基于自建资源库梳理了维吾尔语固定短语的界定, 整合并对 *baŋ* 构成的固定短语数据进行简要分类, 一定程度上提高第二语言学习者语言数据的检索及分析能力。概念隐喻和概念转喻作为人类认知和理解世界的工具, 对语言的发展起着重要作用, 因此在翻译以 *baŋ* 构成的固定短语时要深入理解并结合其隐喻和转喻, 在实际使用过程中准确而完整地表述其文化情感和隐喻转喻含义。

从认知语言学视角出发, 以固定短语中人体词 *baŋ* 为具体研究对象, 较为系统的分析了固定短语中 *baŋ* 的概念隐喻和转喻的运作模式、语义映射规律, 分析发现身体部位 *baŋ* 的概念隐喻与转喻表达, 均根植于人类的具身经验, 是人类依托自身体验认知世界、建构语义的典型体现, 二者协同运作, 为维吾尔语人体词认知研究、双语教学提供实证参考。

参考文献

- [1] 费德莲, 袁凌云, 权朝臣. 面向信息处理的少数民族语料库构建分析[J]. 无线互联科技, 2019, 16(19): 77-79.
- [2] 斯迪克江·伊布拉音. 维吾尔语中人体词的隐喻认知研究[J]. 新疆大学学报(哲学·人文社会科学版), 2013, 41(4): 145-148.
- [3] 钟雪君. 维吾尔语人体词研究[D]: [硕士学位论文]. 乌鲁木齐: 新疆大学, 2009.
- [4] 陈世明, 廖泽余. 现代维吾尔语[M]. 乌鲁木齐: 新疆人民出版社, 1987.
- [5] 李英. 现代汉语词汇问答[M]. 北京: 北京大学出版社, 2014.
- [6] 黄伯荣, 廖序东. 现代汉语(增订六版)[M]. 北京: 高等教育出版社, 2017.
- [7] 刘荣. 面向教育领域的固定短语提取方法研究[D]: [博士学位论文]. 北京: 北京语言大学, 2009.

- [8] 莱考夫, 约翰逊. 我们赖以生存的隐喻[M]. 杭州: 浙江大学出版社, 2015.
- [9] 沈娇. 概念隐喻和转喻[J]. 校园英语(教研版), 2011(2): 86.
- [10] 张佳英. 维吾尔语谚语中人体词的隐喻转喻及其汉译分析[D]: [硕士学位论文]. 乌鲁木齐: 新疆师范大学, 2020.
- [11] 杨展博. 实证探究认知语言学中隐喻和转喻的关系问题[J]. 新楚文化, 2025(14): 89-92.